

ENTE PARCO NAZIONALE dell' ARCIPELAGO DI LA MADDALENA



Prot. _____

La Maddalena, li _____

Pos. _____

del _____

Ditte in indirizzo

Mezzo invio

Pec/email

OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE INGLESE-ITALIANO DELLA GUIDA DELLE BUONE PRATICHE REALIZZATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N.O.Stra. Network Of Straits - Interreg IV C

N° rif. progetto: 1032R4

CUP: C25C12001290007

CIG: Z3A101FC52

In attuazione della determinazione a contrarre n. _____ in data _____, si rende noto che l'Ente Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena intende procedere all'affidamento del servizio, a mezzo di procedura in economia, di "SERVIZIO DI TRADUZIONE INGLESE-ITALIANO DELLA GUIDA DELLE BUONE PRATICHE REALIZZATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N.O.Stra. Network Of Straits - Interreg IV C" si invita la ditta in indirizzo a presentare offerta nei modi e nei termini previsti dalla presente lettera di invito, nel rispetto della normativa vigente in materia.

- 1. Ente Appaltante:** Ente Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena, via Giulio Cesare 7, 07024 - La Maddalena (Olbia - Tempio), tel. 0789 790211 fax 0789 720049, e.mail: info@lamaddalenapark.org, sito internet: www.lamaddalenapark.it.
- 2. Procedura di aggiudicazione:** ai sensi dell'articolo 125 del D.Lgs. n. 163 del 12 aprile 2006 e dell'art. 89 del Regolamento di Contabilità dell'Ente Parco, la procedura di aggiudicazione dell'appalto è il cottimo fiduciario.
- 3. Criterio di aggiudicazione:** offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi di valutazione indicati nella tabella al punto 14, in lettere e in cifre rispetto all'importo posto a base di gara, ai sensi dell'articolo 83 del D. Lgs. 163/2006.
- 4. Natura del servizio:** l'appalto, ha per oggetto la TRADUZIONE INGLESE-ITALIANO DELLA GUIDA DELLE BUONE PRATICHE REALIZZATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N.O.Stra. Network Of Straits - Interreg IV C secondo le modalità descritte nell'allegato tecnico.
- 5. Importo dell'appalto:** l'importo complessivo dell'appalto, è pari a 1.700,00€ (millesettecento/00euro). Gli importi sopra riportati s'intendono comprensivi di IVA, ogni altro onere e recapitati presso la sede dell'ente Parco - via G. Cesare n. 7, La Maddalena -.
- 6. Importo a base d'asta:** l'importo complessivo a base d'asta, è pari ad € 1.393,45 (euro milletrecentonovantatre/45) al netto dell'IVA; Non sono ammesse offerte in aumento
- 7. Termine di esecuzione del servizio:** il servizio in oggetto deve avvenire entro e non oltre il 5 settembre 2014.



8. Termine per la presentazione dell'offerta: il plico contenente l'offerta e la documentazione richiesta, dovrà pervenire all'Ufficio protocollo dell'Ente Parco, pena l'esclusione dalla gara, entro e non oltre il termine perentorio delle ore ____ : ____ del giorno ____ . ____ .2014. Farà fede a tal fine il timbro apposto dall'Ufficio protocollo dell'Ente. Il recapito della busta rimane a esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo non giungesse a destinazione in tempo utile.

9. Indirizzo cui deve essere inviata l'offerta: il plico contenente l'offerta e la documentazione richiesta, dovrà pervenire all'Ufficio protocollo dell'Ente Parco, all'indirizzo indicato al punto 1.

10. Modalità di invio dell'offerta: il plico dovrà essere presentato a mano o a mezzo di raccomandata a/r, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura. Sul plico, oltre ad essere specificato, in modo completo e leggibile, il nome e l'indirizzo della Ditta mittente, dovrà essere apposta la dicitura: "Domanda di partecipazione alla procedura in economia - per la TRADUZIONE INGLESE-ITALIANO DELLA GUIDA DELLE BUONE PRATICHE REALIZZATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N.O.Str. Network Of Straits - Interreg IV C."

11 Apertura dell'offerta: le offerte saranno esaminate in seduta pubblica alle ore ____ : ____ del ____ / ____ /2014 presso la sede dell'Ente Parco; ad essa, ogni concorrente può assistere con non più di un rappresentante, debitamente munito di delega del legale rappresentante, accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del soggetto delegante.

12. Finanziamento del servizio e modalità di pagamento: il servizio è finanziata interamente con fondi del Programma Interreg IVc. Il pagamento verrà effettuato entro 30 giorni dalla presentazione di idoneo documento contabile, una volta attestata la regolarità contributiva richiesta dall'Ente Parco agli Enti preposti, realizzata la verifica tecnico-amministrativa da parte dell'Ente Parco e rilasciato il certificato di conformità della fornitura.

Il controllo qualitativo del servizio verrà effettuato all'atto della consegna; nel caso in cui il servizio risultasse in tutto o in parte non conforme all'ordine, o se per qualunque altra causa fosse inaccettabile, il fornitore sarà tenuto a proprie spese a sostituirla, nei termini stabiliti, con altra servizio corrispondente per quantità e qualità alla richiesta, fatto salvo il risarcimento di eventuali danni.

13. Documentazione richiesta: il plico dovrà contenere tre buste a loro volta debitamente sigillate:

- "BUSTA A - DOCUMENTAZIONE AMINISTRATIVA"
- "BUSTA B - OFFERTA TECNICA"
- "BUSTA C - OFFERTA ECONOMICA"

- La busta "BUSTA A - DOCUMENTAZIONE AMINISTRATIVA" dovrà contenere :

A1. **Istanza di partecipazione e dichiarazione attestante il possesso dei requisiti ex art. 39 comma 1 del D. Lgs 163/2006 (Allegato 1),** redatta ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/00 e corredata da copia del documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, contenente le seguenti dichiarazioni

A2. **Dichiarazione attestante il possesso dei Requisiti di carattere generale di cui all'articolo 38 del D. Lgs. 12 aprile 2006 n. 163 (Allegato 2).**

A3. **Dichiarazione attestante la capacità economica e finanziaria ex art. 41 comma 1 lettera c) del D. Lgs 163/2006 e Dichiarazione attestante la capacità tecnica professionale ex art. 42 del D. Lgs 163/2006 (Redatta ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/00) (Allegato 3).**

A4. **Dichiarazione di assunzione degli obblighi di tracciabilità (Allegato 4) dei flussi finanziari di cui alla legge n. 136/2010 ed impegno a comunicare a questo Ente Parco gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati di cui all'art. 3 comma 1 della Legge 136/2010, nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi, dove accreditare i pagamenti medesimi, al fine della riscossione dei mandati di pagamento; (Allegato 4).**

A5. **Autocertificazione in luogo del DURC, attestante la regolarità contributiva INPS e INAIL ai sensi della normativa vigente in materia; (Allegato 5).**

- La busta "BUSTA B - OFFERTA TECNICA", a pena di esclusione, dovrà recare l'intestazione del concorrente offerente, essere controfirmata sui lembi di chiusura e contenere esclusivamente: descrizione delle modalità di esecuzione dei servizi con indicazione dei modi e dei tempi necessari di espletamento del servizio. Secondo la tabella allegata (allegato 6).
- La "BUSTA C - OFFERTA ECONOMICA" dovrà recare l'intestazione del concorrente offerente, essere controfirmata sui lembi di chiusura e contenere esclusivamente.
Tale busta dovrà contenere l'offerta (preferibilmente secondo il modello allegato) del prezzo complessivo offerto e la dichiarazione, indicante il ribasso percentuale rispetto all'importo a base d'asta, ai sensi dell'art. Art. 83. Criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con le seguenti precisazioni:
Il foglio dell'offerta, in bollo, è sottoscritto con firma leggibile e per esteso, dal legale rappresentante dell'offerente o da altro soggetto avente i medesimi poteri preferibilmente secondo il modello allegato;
Il ribasso è indicato obbligatoriamente in cifre e in lettere, in caso di discordanza tra il ribasso espresso in cifre e quello indicato in lettere, prevale quello più conveniente per la Stazione Appaltante;

14. Assegnazione dei punteggi alle offerte tecniche

L'aggiudicazione avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi e sub-elementi di valutazione cui sono associati i pesi e sub-pesi ponderali indicati nella tabella che segue:

Elemento	Sub-elemento di valutazione	Sub-peso ponderale	Peso ponderale
B) OFFERTA TECNICA	2a - tempi di esecuzione del servizio ¹ .	30	80
	2b - Servizi di verifica e revisione resi ²	30	
	2c - Servizi aggiuntivi resi ³	20	
C) OFFERTA ECONOMICA	c - Ribasso percentuale rispetto all'importo posto a base di gara	20	20
		100	100

Per la determinazione del coefficiente dell'elemento prezzo la Commissione utilizzerà la seguente formula:

Ai	Poei =
<= Asoglia	$20 * X * Ai / Asoglia$
Ai > Asoglia	$20 * \{X + (1,00 - X) * [(Ai - Asoglia) / (Amax - Asoglia)]\}$

dove:

Ai = valore dell'offerta del concorrente i-esimo,

Asoglia = media aritmetica dei valori delle offerte (ribasso sul prezzo) dei concorrenti,

Poei = punteggio offerta economica attribuito all'elemento prezzo del concorrente i-esimo

X = coefficiente pari a 0,8

Amax = valore dell'offerta più conveniente (maggior ribasso)

15. Prescrizioni varie:

a) La mancanza, l'irregolarità o l'incompletezza, anche parziale, della documentazione o degli elementi prescritti dal presente bando di gara, comporterà l'esclusione dell'offerta.

b) A norma dell'art. 71 del D.P.R. 28/12/2000, n° 445, le dichiarazioni prodotte ai sensi dell'art. 46 (dichiarazioni sostitutive di certificazioni) e dell'art. 47 (dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà) possono essere soggette ad un controllo e qualora dal controllo medesimo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del richiamato D.P.R. n. 445/2000, decade dai benefici conseguenti all'eventuale provvedimento di aggiudicazione emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

¹ Il tempo è da quantificarsi in giorni lavorativi: da 10 punti per 20 giorni a 30 punti per 10 giorni di lavoro

² 10 punti per ogni servizio di verifica e revisione reso

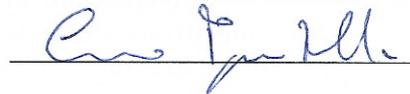
³ Es. Revisione specialistica, la correzione di bozze, controllo di qualità ecc. (10 punti per ognuno)

- c) La presente richiesta di preventivo non è impegnativa per l'Ente. Il Presidente della commissione di gara si riserva la facoltà insindacabile di non dar luogo all'apertura delle buste o di rinviarne la data, senza che i concorrenti possano accampare alcuna pretesa al riguardo;
- d) Per quanto non previsto nel presente bando di gara, si fa espresso richiamo alle norme di legge vigenti;
- e) In ottemperanza al D.Lgs. 196/2003 (Codice sulla Privacy) i dati raccolti saranno utilizzati al solo fine dell'espletamento della procedura negoziata in oggetto. Il trattamento dei dati verrà effettuato con le modalità e le forme previste dall'art. 19. In ogni momento potranno essere esercitati i diritti riconosciuti all'interessato dall'art. 7 della citata normativa.

16. Organo competente per il ricorso: E' esclusa la competenza arbitrale. Le controversie eventuali saranno di competenza dell'Autorità Giudiziaria presso il Tribunale di Tempio Pausania.

17 Responsabile del procedimento: Dott. **Ciro Pignatelli** - Direttore dell'Ente Parco Nazionale di L'arcipelago di La Maddalena- Tel.: 0789 790231, e-mail c.pignatelli@lamaddalenapark.org

IL DIRETTORE
dott. *Ciro PIGNATELLI*



ST-GU/10